

Соглашение

о соблюдении законодательства в области охраны труда, промышленной, пожарной и безопасности дорожного движения, радиационной безопасности, а также охраны окружающей среды

Компания

Акционерное общество «Чусовской металлургический завод»

Контрагент

поставщик, подрядчик, покупатель, исполнитель, заказчик, перевозчик, с которым Компания заключила договор, имеющий ссылку на настоящее Соглашение (далее – Договор),

заключили Соглашение о нижеследующем:

1. Контрагент обязуется в процессе выполнения обязательств по Договору исполнять и соблюдать обязательные требования и требования Компании (далее – Требования):

- в области пожарной безопасности,
 - в области безопасности при осуществлении работ на высоте,
 - в области безопасного производства работ,
 - в области безопасности дорожного движения и транспорта,
 - в области безопасности при использовании подъёмных сооружений,
 - в области безопасности при использовании оборудования, работающего под давлением,
 - в области охраны окружающей среды,
 - в области охраны труда,
 - в области промышленной безопасности,
 - в области радиационной безопасности
 - в других областях, если характер обязательств по Договору требует их соблюдение,
- и нести перед Компанией ответственность за их нарушение.

Agreement

on compliance with legislation in the field of labor protection, industrial, fire and road traffic safety, radiation safety, as well as environmental protection

the Company

Joint Stock Company "Chusovoy Steel Works" and

the Counterparty

supplier, contractor, buyer, executor, customer, carrier, with whom the Company has entered into the Contract that refers to this Agreement (hereinafter referred to as the Contract)

have concluded an Agreement as follows:

1. The Counterparty undertakes to implement and comply with mandatory requirements and requirements of the Company (hereinafter referred to as the Requirements) in the fulfillment of its obligations under the Contract:

- in the field of fire safety,
- in the field of safety when working at height,
- in the field of safe working practices,
- in the field of road and transport safety,
- in the field of safety when using lifting mechanisms,
- in the field of safety when using pressure equipment,
- in the field of environmental protection,
- in the field of occupational safety and health,
- in the field of industrial safety,
- in the field of radiation safety
- in other areas, if the nature of obligations under the Contract requires their observance,

and be liable to the Company for their violation.

2. Контрагент обязуется выполнять локальные Требования Компании, которые указаны в Приложении А к Соглашению и предоставлены и доступны Контрагенту с даты заключения Договора.

3. Контрагент обязуется соблюдать Требования, действующие в момент исполнения обязательств по Договору.

4. Контрагент в процессе выполнения обязательств по Договору будет использовать все доступные ему материальные, технологические, людские и иные ресурсы, следовать оптимальным с экологической и экономической точки зрения, а также с точки зрения безопасности труда процедурам, правилам и инструкциям для того, чтобы исключить причинение ущерба окружающей среде, жизни и здоровью работников Компании, её имуществу и третьим лицам.

Взаимодействие Сторон в области управления безопасностью.

5. Взаимодействие в области управления безопасностью Стороны осуществляют в Автоматизированной системе управления безопасностью Компании (далее – АСУБ).

6. Контрагент обязуется зарегистрироваться в АСУБ в течение одного рабочего дня от даты заключения Договора.

7. Контрагент направляет заявку для регистрации в АСУБ электронной почтой по адресу: vmz_orpo@omk.ru

8. В заявке на регистрацию в АСУБ следует указать:

- ОГРН Контрагента;
- фамилию, имя, отчество руководителя или уполномоченного лица Контрагента;
- адрес электронной почты для получения юридически значимых сообщений, связанных с исполнением Соглашения.

9. Компания регистрирует в АСУБ выявленные ею факты нарушения

2. The Counterparty undertakes to comply with local requirements of the Company, which are stipulated in Appendix A to the Agreement and which are disclosed and available to the Counterparty from the date of the Contract.

3. The Counterparty undertakes to comply with the Requirements in force at the time of performance of the obligations under the Contract.

4. In the fulfillment of its obligations under the Contract, the Counterparty undertakes to use all available material, technological, human and other resources, and to follow procedures, rules and instructions, which are optimal in terms of ecology, economy and occupational safety, in order to exclude any potential damage to the environment, life and health of the Company's employees, its property and third parties.

Cooperation of the Parties in the field of security management.

5. Cooperation of the Parties in the field of security management sector shall be implemented via the Company's Automatic Control and Safety System (hereinafter referred to as the ACSS).

6. The Counterparty is obliged to register in ACSS within one working day from the date of conclusion of the Contract.

7. The Counterparty sends an application for registration in the ACSS by e-mail to: vmz_orpo@omk.ru

8. The application for registration in the ACSS shall include:

- Counterparty's PSRN;
- full name of the head / authorized person of the Counterparty;
- email for sending all legally significant messages within the framework of the Agreement.

9. The Company shall register in the ACSS the facts of the Counterparty's violation of Requirements that it has identified and shall notify the Counterparty of this by e-mail.

Контрагентом Требований и оповещает об этом Контрагента по электронной почте.

10. Информация о нарушении в АСУБ содержит:

- дату нарушения,
- вид или состав нарушения,
- фамилию, имя, отчество работника Контрагента, ответственного за нарушение.

11. Контрагент обязан устранить нарушения в указанные в АСУБ сроки и внести в АСУБ информацию об устранении нарушений.

12. Контрагент обязан разработать и согласовать с Компанией корректирующие и предупреждающие меры, направленные на то, чтобы не допустить повторные нарушения Требований.

13. Контрагент вправе внести в АСУБ мотивированное возражение против факта нарушения до истечения срока, установленного для устранения нарушения.

14. Контрагент обязан немедленно сообщать Компании о каждом инциденте, аварии или несчастном случае, которые произошли на территории Компании при выполнении Контрагентом обязательств по Договору, и расследовать их в соответствии с законодательством РФ и локальными нормативными актами Компании.

15. Компания имеет право принимать участие в расследовании причин выявленных нарушений.

16. Компания вправе контролировать и в любое время проверять деятельность Контрагента в рамках Договора на предмет её соответствия Соглашению.

17. Контрагент обязан назначить своего представителя при проверке своей деятельности Компанией.

18. Контрагент обязуется предъявлять по требованию представителей охранной компании, оперативных служб Компании, управления по экономической безопасности, управления по безопасности

10. Information on violations to be registered in the ACSS shall include:

- date of the violation,
- type or nature of the violation,
- full name of the Counterparty's employee responsible for the violation.

11. The Counterparty shall be obliged to eliminate violations within the time limits specified in the ACSS and enter information on the elimination of violations in the ACSS.

12. The Counterparty shall establish and agree with the Company upon corrective and preventive measures to preclude the recurrence of violations of the Requirements.

13. The Counterparty shall have the right to raise a reasoned objection to the violation in ACSS within the time period set for elimination of the violation.

14. The Counterparty shall immediately notify the Company of every incident, emergency or accident that occurs on the Company's premises during the performance by the Counterparty of its obligations under the Contract, and investigate them in accordance with the laws of the Russian Federation and the Company's local regulatory acts.

15. The Company is entitled to take part in the investigation of causes of violations identified.

16. The Company has the right to monitor and control the activities of the Counterparty under the Contract at any time for their compliance with the Agreement.

17. The Counterparty undertakes to appoint its representative during the inspection of its activities by the Company.

18. The Counterparty undertakes to present, at the request of the representatives of security provider, operational services of the Company, Directorate for Economic Security, Directorate for Production Safety, documents (for cargo, permits, etc.).

производства документы, в том числе разрешительные, на груз и другие.

Требования к персоналу Контрагента, задействованному в исполнении обязательств по Договору.

19. Контрагент должен привлекать к выполнению обязательств по Договору персонал, который

- не имеет противопоказаний по состоянию здоровья,
- имеет необходимую квалификацию, аттестацию, допуски к выполняемому виду работ в соответствии с законодательством и локальными актами Компании,
- имеет удостоверения о повышении квалификации в области выполняемых обязательств.

20. Объем требуемой подготовки персонала Контрагента зависит от вида выполняемых работ и устанавливается Компанией.

21. Контрагент обязан предоставить Компании удостоверения и протоколы, подтверждающие квалификацию сотрудников и их право на проведение указанных в Договоре работ.

22. Персонал Контрагента до начала выполнения работ должен:

- пройти вводный инструктаж,
- ознакомиться с опасностями и рисками, существующими в месте исполнения обязательств,
- быть обученным методам оказания первой помощи пострадавшим на производстве,
- быть обученным методам использования и применения средств индивидуальной, коллективной защиты, Контрагент должен организовать и проконтролировать выполнение персоналом этого требования.

23. Контрагент обязан за свой счет обеспечить персонал средствами индивидуальной защиты, средствами коллективной защиты, средствами локализации проливов опасных веществ.

24. Компания вправе проводить персоналу Контрагента дополнительные инструктажи об исполнении внутренних

Requirements for the Counterparty's personnel involved in the performance of its obligations under the Contract.

19. The Counterparty shall involve in the performance of its obligations under the Contract the personnel who

- have no health counter-indications,
- have the necessary qualifications, certification, admissions to the type of work performed in accordance with the legislation and local acts of the Company,
- have certificates of advanced training in the field of the obligations performed.

20. The extent of training required for the Counterparty's personnel depends on the type of work to be performed and is set by the Company.

21. The Contractor is obliged to provide the Company with certificates and protocols, which confirm the qualifications of employees and their authorization to perform the works specified in the Contract.

22. Prior to commencement of work, the Contractor's personnel shall:

- undergo an introductory briefing,
- familiarize with the dangers and risks existing in the place of obligation fulfillment,
- be trained in the methods of first aid to sufferers at work,
- be trained in the use and application of personal and collective protection means, The Counterparty shall organize and monitor the implementation of this requirement by the personnel.

23. The Counterparty is obliged to provide, at its own expense, personal protective equipment, means of collective protection, means of containment of spills of hazardous substances.

24. The Company has the right to give additional instructions to the Counterparty's personnel on the implementation of the

требований Компании о предотвращении несчастных случаев и аварийных ситуаций.

25. Контрагент обязан провести внеочередную проверку знаний или заменить сотрудника, если Компания выявит недостаточную компетенцию, профессиональные знания, навыки у персонала Контрагента.

26. Персонал Контрагента должен иметь графический знак своей компании на защитной каске или на видимом участке одежды.

27. Контрагент обязуется не привлекать к выполнению обязательств по Договору физических лиц по гражданско-правовым договорам, фактически регулирующим трудовые отношения между Контрагентом и физическим лицом.

28. Контрагент обязуется обеспечить присутствие переводчика, если привлекает к выполнению обязательств по Договору персонал, не владеющий русским языком.

29. Контрагент обязан своевременно проводить специальную оценку условий труда на рабочих местах. По запросу Компании Контрагент в течении одного рабочего дня должен предоставить документацию, подтверждающую специальную оценку условий труда рабочих мест и аттестацию персонала, а также удостоверения о повышении квалификации персонала.

30. Контрагент вправе привлекать к исполнению обязательств по Договору третьих лиц, в том числе субподрядные организации с письменного согласия Контрагента, включая согласие управления по безопасности производства, если иное не предусмотрено Договором. Контрагент несет ответственность за действия привлеченных им третьих лиц как за свои собственные.

31. Контрагент обязуется предоставить на поставляемую продукцию, материалы, опасные вещества, используемые в процессе работ на территории Компании, паспорта безопасности, разработанные не ранее, чем 5 лет назад.

Company's internal requirements on the prevention of accidents and emergencies.

25. The Counterparty is obliged to conduct an unscheduled knowledge assessment or to replace the employee, if the Company identifies insufficient competence, professional knowledge, and skills of the Counterparty's personnel.

26. Safety helmets or a visible piece of clothing worn by the Counterparty's personnel shall have a graphic symbol of its company.

27. The Counterparty is obliged not to engage any individuals for the fulfillment of obligations related to the Contract under civil law contracts, which actually regulate labor relations between the Counterparty and the individual.

28. The Counterparty undertakes to ensure the presence of an interpreter, in case it involves non-Russian-speaking personnel, in the performance of the obligations under the Contract.

29. The Counter party shall conduct a special assessment of the working conditions at workplaces in due time. At the request of the Company, the Counterparty, within one working day, provides the necessary documentation confirming a special assessment of the working conditions of workplaces and certification of personnel, as well as certificates of staff development.

30. The Counterparty has the right to engage third parties, including subcontractors, to perform the obligations under the Contract with the written consent of the Counterparty, including the consent of the Production Safety Department, unless otherwise stipulated by the Contract. The Counterparty shall be responsible for the actions of third parties engaged by him as his own.

31. The Counterparty shall submit corresponding safety data sheets (developed not later than 5 years ago) for the supplied products, materials, hazardous substances, which are used while working on the Company's territory.

Последствия нарушения персоналом Контрагента Требований Соглашения.

32. Действия персонала Контрагента в контексте Соглашения считаются действиями Контрагента. Контрагент несет ответственность за действия своего персонала как за свои собственные.

33. Компания вправе запретить доступ на свою территорию персоналу Контрагента, нарушившему требования Соглашения.

34. Компания восстановит доступ на свою территорию сотруднику Компании, если он прошел обучение и/или тестирование в Корпоративном университете Компании и предоставил документ об обучении и повторной проверке знаний требований, которые были нарушены.

35. Компания вправе не восстанавливать доступ на свою территорию сотруднику, повторно нарушившему Требования.

36. Контрагент обязан в течение одного часа с момента объявления запрета удалить с территории Компании сотрудников, в отношении которых будет объявлен запрет доступа на территорию Компании.

37. Удаление производится в соответствии с процедурой, изложенной в Положении «Порядок организации пропускного и внутриобъектового режимов АО «ЧМЗ».

38. Компания вправе приостановить работы Контрагента если выявит нарушения, способные привести к возникновению несчастного случая, аварии, ДТП, пожара, нарушения при эксплуатации радиационного источника, а также способные повлиять на качество продукции.

39. Любые запреты, реализованные Компанией в отношении персонала или третьих лиц, или Контрагента, не является основанием для неисполнения Контрагентом обязательств по Договору, изменения сроков исполнения или объема

Consequences of a violation of the Agreement by the Counterparty's personnel.

32. Actions of the Counterparty's personnel in the context of the Agreement shall be deemed to be those of the Counterparty. The Counterparty is responsible for the actions of its personnel as its own.

33. The Company has the right to ban access to the Company's territory for the Counterparty's personnel who violate the requirements of the Agreement.

34. The Company restores access to its premises to an employee of the Company if the employee has been trained and/or tested at the Company's Corporate University and has provided a document of training and re-checking the knowledge of the requirements that were violated.

35. In case of repeated violation of the requirements, the Company has the right to restrict access to the violating employee.

36. The Counterparty shall be obliged, within one hour of the announcement of the ban, to send-off from the Company's premises the employees in respect of whom an access ban to the Company's premises is announced.

37. Sending-off is carried out in accordance with the procedure stated in the Provision "Procedure for access control and internal security in AO Chusovoy Steel Works.

38. The Company has a right to suspend the Counterparty's work, if any violations are found that may cause an accident, an incident, RTI, a fire, a violation during the operation of a radiation source, as well as that can affect the quality of products.

39. Any bans implemented by the Company in relation to personnel or third parties, or the Counterparty, shall not be a ground for the Counterparty's non-performance of the obligations under the Contract, changes in the timing or scope of obligations and shall not

обязательств и не освобождает Контрагента от ответственности за нарушение обязательств по Договору.

Соблюдение требований в области безопасности производства работ.

40. Контрагент обязан соблюдать требования законодательства и Соглашения в области безопасности производства работ:

- Системы стандартов безопасности труда,
- межотраслевых норм и правил по охране труда;
- норм и правил в области использования атомной энергии,
- разрабатывает и соблюдает Инструкцию по выполнению работ по установке креплению и снятию тентов автомобилей и прицепов в рамках работ повышенной опасности в соответствии с Приказом Минтруда № 782н от 16 ноября 2020 года «Об утверждении Правил по охране труда при работе на высоте» с изменениями актуальными на дату проведения работ;
- применяет сертифицированное оборудование, приспособления и средства индивидуальной и коллективной защиты;
- подготавливает и повышает квалификацию персонала;
- в установленном порядке расследует и ведёт учет несчастных случаев на производстве, возмещает вред, причиненный работникам увечьем, профессиональным заболеванием либо иным повреждением здоровья, связанным с выполнением ими трудовых обязанностей;
- регулярно контактирует и консультируется с органами государственного управления охраной труда, надзора и контроля в этой области.

41. Контрагент должен иметь в своем штате, на производственной, строительной площадке Компании специалистов по охране труда, промышленной и пожарной безопасности, охране окружающей среды:

- при численности до 100 работников - не менее одного специалиста без совмещения должности;
- при численности более 100 работников - в зависимости от численности работающих и характера условий труда с учетом межотраслевых нормативов

release the Counterparty from liability for the breach of obligations under the Contract.

Compliance with requirements in the field of safe working practices.

40. The Counterparty is obliged to comply with requirements of the legislation and Agreement in the sphere of safety at work:

- system of occupational safety standards,
- interindustry rules and regulations on labour safety;
- norms and rules in the field of atomic energy use,
- ensures the development and compliance with / implementation of the Instructions for the installation, fastening and removal of car and trailer top covers as part of high-risk work in accordance with the Order of the Ministry of Labour No. 782н dated November 16, 2020 "On Approval of Occupational Safety Rules for Works at Height" with current changes as of the date of work;
- use certified equipment, devices and individual and collective protection equipment;
- arranges for personnel training and development;
- ensures that the procedure for investigation and record-keeping of job-related accidents is followed and the workers are compensated for any harm resulting from maiming, occupational illness or any other injury to health related to fulfilment by such workers of their employment duties;
- facilitates regular contacts with and consults state authorities for health and safety control and supervision.

41. The Counterparty shall have in his staff, at the production (construction) site of of the Company, the specialists in occupational, health, safety, fire and industrial safety, environmental protection:

- if the number of employees is up to 100, it is necessary that at least one specialist be present without positions overlapping;
- if the number of employees is more than 100, the number of occupational safety specialists is determined depending on the number of employees and the nature of working conditions, taking into account the interindustry guidelines for the number of

численности работников службы охраны труда в организациях.

42. Контрагент обязан передать в управление по безопасности производства Компании информацию о специалистах в области безопасности производства до начала выполнения работ по Договору. Компания вправе запретить Контрагенту приступать к выполнению работ по Договору, если эта информация не будет предоставлена.

43. Контрагенту запрещено передавать функции безопасного производства на аутсорсинг.

Соблюдение требований безопасности при использовании подъёмных сооружений.

44. Контрагент должен приказом назначить специалиста, ответственного

- за осуществление производственного контроля при эксплуатации подъёмных сооружений, грузозахватных приспособлений и тары,
- за содержание подъёмных сооружений в работоспособном состоянии, и
- за безопасное производство работ с применением подъёмных сооружений и указать в приказе номер протокола/удостоверения.

45. Контрагент обязан передать копию приказа Компании до начала выполнения работ.

46. Контрагент обязан допускать к управлению подъёмными сооружениями только машинистов, операторов, которые прошли предсменный медицинский осмотр и имеют в путевом листе или путевом листе строительной машины отметку медицинского работника об этом.

47. Контрагент обязан использовать подъёмные сооружения

- в технически исправном состоянии
- соответствующие федеральным нормам и правилам в области промышленной безопасности «Правила безопасности опасных производственных объектов на которых используют подъёмные сооружения», утвержденным

employees of the occupational safety service in organizations.

42. The Counterparty shall transfer the information about specialists in the field of production safety to the Industrial Safety Directorate of the Company prior to the actual start of work. The Company has the right to prohibit the Counterparty from starting work under the Contract if this information is not provided.

43. The Counterparty is not allowed to transfer the functions of safe production to outsourcing.

Compliance with safety requirements when using lifting mechanisms.

44. The Counterparty shall appoint by its order a specialist to be responsible for:

- supervision when operating cargo-lifting cranes, load-handling devices, and containers;
- maintenance of hoisting cranes and keeping them in good condition;
- safe lifting mechanisms operations, indicating protocol/certificate number.

45. The Counterparty shall transfer a copy of the order to the Company before the commencement of work.

46. The Counterparty is obliged to allow only the drivers / operators who have passed a pre-shift medical examination to operate hoisting devices, with a mandatory mark of a medical worker in the waybill / waybill of the construction machine.

47. The Counterparty is obliged to use lifting mechanisms

- in good working condition,
- that comply with Federal rules and regulations for industrial safety "Safety rules of hazardous production facilities using lifting equipment" Order of Rostekhnadzor dated November 26, 2020 No. №461 with current changes as of the date of work,

приказом Ростехнадзора от 26 ноября 2020 года N 461 с изменениями актуальными на дату проведения работ,

- своевременно прошедшие частичное и полное техническое освидетельствование и экспертизу промышленной безопасности. Данные сведения должны быть доступны по требованию Компании.

Соблюдение требований безопасности при использовании оборудования, работающего под избыточным давлением.

48. Контрагент обязуется привлекать к работам с использованием оборудования, работающего под избыточным давлением, к работам по монтажу, демонтажу, наладке, ремонту или реконструкции, модернизации оборудования, работающего под избыточным давлением, в процессе его эксплуатации персонал:

- который имеет документы, подтверждающие прохождение в установленном порядке профессионального обучения по соответствующим видам рабочих специальностей,
- который имеет удостоверение о допуске к самостоятельной работе (для рабочих);
- который имеет документы об аттестации по соответствующей области промышленной безопасности (для руководителей и специалистов).

Соблюдение требований безопасности при использовании транспорта.

49. Персонал Контрагента обязан соблюдать правила безопасности движения автомобильного и специализированного транспорта, спецтехники, строительной машины (далее – Транспорт) при выполнении Контрагентом работ по Договору.

50. Контрагент обязан использовать Транспорт в технически исправном состоянии в соответствии с Постановлением Правительства РФ от 23.10.1993 N 1090 "О Правилах дорожного движения" и приложений к нему с изменениями актуальными на дату проведения работ,

- that passed partial and complete technical examination and industrial safety expert examination in due time.

This information shall be available at the request of the Company.

Compliance with safety requirements when using pressure equipment.

48. The Counterparty undertakes to engage personnel for works involving the use of pressure equipment, for works on installation, dismantling, adjustment, repair or reconstruction, modernization of pressure equipment in the course of its operation:

- personnel who has documents confirming the completion of professional training in the established order on the relevant types of working specialties,
- personnel who has a certificate of admission to independent work (for workers);
- personnel who has documents on certification in the relevant area of industrial safety (for managers and specialists).

Compliance with traffic safety requirements when using the transport.

49. The Counterparty's personnel shall comply with the traffic safety rules for motor vehicles and specialized vehicles/special equipment, construction machinery (hereinafter referred to as the Vehicles) when the Counterparty works under the Contract.

50. The Counterparty shall use the Vehicles in good working condition in accordance with Decree of the Government of the Russian Federation of October 23, 1993 N 1090 "On the Rules of the Road traffic" and its annexes with changes relevant as of the date of work,

51. Транспорт должен быть укомплектован:

- бортовой системой мониторинга транспортного средства,
- видеорегистратором двойного действия - за действиями водителя и дорожной обстановкой, зоной производства работ, с возможностью хранения информации не менее 7-ми суток;
- камерой заднего вида с выводом изображения в кабину водителя;
- системой световой и звуковой сигнализации поднятой грузовой платформы самосвальной техники, работающей автономно от гидронасоса.

52. Контрагент обязан допускать к управлению Транспортom водителей, операторов, которые прошли предсменный медицинский осмотр и имеют в путевом листе, путевом листе строительной машины отметку медицинского работника об этом.

53. Контрагент обязан обеспечить водителей индивидуальными средствами защиты:

- костюмом для защиты от общих загрязнений,
- каской защитной с подбородочным ремешком,
- обувью с жестким подноском,
- перчатками,
- жилетом сигнальным водителей транспортных средств, специализированного транспорта, спецтехники, строительных машин.

Компания не будет нести ответственности по несчастным случаям, являющимся следствием несоблюдения персоналом Контрагента положений данного пункта.

54. Компания вправе не запускать на контрольно-пропускной пункт Транспорт

- если водитель, оператор не обеспечен перечисленными выше средствами индивидуальной защиты,
- если Транспорт имеет неисправности, при которых эксплуатация транспортных средств запрещена в соответствии с Перечнем неисправностей и условий, при которых запрещается эксплуатация транспортных средств, утвержденным Постановлением Правительства РФ от 23.10.1993 N 1090 «О Правилах дорожного движения» с

51. The Vehicles shall be equipped with: onboard vehicle monitoring system;

- a double-action video recorder - for the actions of the driver and the traffic situation/work area, with the ability to store information for at least 7 days;
- rear view camera with image output to the driver's cab;
- a system of light and sound alarms, a raised cargo platform for dump trucks operating autonomously from a hydraulic pump.

52. The Counterparty is obliged to allow only the drivers / operators of the Vehicles who have passed a pre-shift medical examination to operate hoisting devices, with a mandatory mark of a medical worker in the waybill / waybill of the construction machine.

53. The Counterparty shall provide the drivers of vehicles, specialized transport / special equipment, construction machines with personal protective equipment as follows:

- suit for protection against general pollution,
- protective helmet with a chin strap,
- shoes with a hard toe cap,
- gloves,
- signal vest.

The Company will not be responsible for any accidents resulting from non-observance by the Counterparty's personnel of the provisions of this item.

54. The Company has the right not to allow the Vehicle

- If the driver/operator of the Counterparty does not have the above personal protective equipment (PPE), and
- If there are malfunctions in which the operation of vehicles is prohibited in accordance with the List of malfunctions and the conditions under which the operation of vehicles is prohibited, approved by Decree of the Government of the Russian Federation of October 23, 1993 N 1090 "On the Rules of the Road Traffic" with changes relevant to the date of the work.

изменениями актуальными на дату проведения работ,

- если выявлены нарушения ДОПОГ, а именно:

- не размещены информационное табло и маркировка в виде табличек оранжевого цвета на каждой транспортной единице, перевозящей опасные грузы;

- не представлено свидетельство о допуске транспортной единицы к перевозке опасных грузов;

- у водителя транспортного средства, нет свидетельства о подготовке водителей транспортных средств, перевозящих опасные грузы.

- в случае разлива, утечки, рассыпания опасного груза как из самого транспортного средства, так и из транспортной тары, загруженной в него.

55. Контрагент обязуется проинформировать водителей, операторов транспортных средств, специализированного транспорта, спецтехники, строительных машин о том, что им запрещено:

- передвигаться со скоростью выше 30 км/час по территории Компании;

- передвигаться со скоростью выше 5 км/час при заезде, выезде и движении внутри производственных помещений, цехов;

- входить и въезжать на территорию Компании и осуществлять маневрирование на производственных участках без требуемых средств индивидуальной защиты и сопровождения представителей подразделений Компании, ответственных по запуску транспортного средства - регулировщиков;

- находиться в опасной зоне, внутри кабины и кузова, контейнера во время погрузо-разгрузочных работ грузоподъемными механизмами. Контроль за ходом погрузо-разгрузочных работ водитель транспортного средства /оператор транспортных средств, специализированного транспорта/спецтехники, строительных машин должен осуществлять находясь в безопасной зоне. Компания вправе не проводить погрузочно-разгрузочные работы, в случае невыполнения данного требования;

- начинать движение транспортного средства с поднятой грузовой платформой,

- If violations of ADR have been detected, namely:

- no information boards or markings, like plates of the orange colour, on every transportation unit that carries dangerous goods;

- no certificate for a transportation unit allowing to carry dangerous goods;

- a driver of a vehicle has no certificate of training in carrying dangerous goods.

- In case of detection of a spill, leakage, spillage of dangerous goods both from the vehicle itself and from the transport container loaded into the vehicle

55. The Counterparty is obliged to inform drivers/operators of vehicles, specialized vehicles/special equipment, construction machines that they are prohibited:

- to exceed the established speed of 30 km/h throughout the territory of the Company;

- to exceed the established speed of 5 km/h when entering, leaving and moving inside industrial premises, workshops;

- enter and drive in the territory of the Company and maneuver at production sites without the required PPE and escort of representatives of the Company's divisions responsible for starting the vehicle (regulators);

- stay in a dangerous area, inside the cab and body (container) during handling operations by hoisting devices. The driver of a vehicle / operator of vehicles, specialized transport / special equipment, construction machines must exercise control over the progress of loading and unloading operations while in a safe area. The company has the right not to carry out loading and unloading operations, in case of failure to comply with this requirement;

- start the movement of the vehicle in the event of a raised loading platform, doors, hatches, sides of the vehicle not closed, without installing awnings, with unsecured

не закрытыми дверями, люками, бортами транспортного средства, без установки тентов, с не закрепленным грузом или при выявлении фактов ненадёжного крепления и размещения груза в соответствии с Перечнем работ по погрузке грузов в транспортное средство и контейнер, а также по выгрузке грузов из них, утвержденным Постановлением Правительства РФ от 21.12.2020 N 2200 "Об утверждении Правил перевозок грузов автомобильным транспортом и о внесении изменений в пункт 2.1.1 Правил дорожного движения Российской Федерации" с изменениями актуальными на дату проведения работ, а также применения менее шести исправных стяжных ремней и приспособлений с соответствующей грузоподъемностью, для надежной укладки и крепления груза. О выявленных фактах ненадежного крепления и размещения груза водитель обязан сообщить ответственным лицам на участках отгрузки;

- ставить транспортное средство, специализированный транспорт, спецтехнику, строительные машины на бордюрах, травяных газонах, перед воротами в цеха, на железнодорожных путях и железнодорожных переездах, на перекрестках автодорог, технологических проездах, в производственных и других помещениях, за исключением выполнения технологических операций, у стен зданий и сооружений, а также других специально не отведённых для этого местах;

- оставлять транспортное средство, специализированный транспорт/спецтехнику, строительные машины в производственных помещениях без разрешения уполномоченного представителя цеха. На территории предприятия и в производственных помещениях запрещено оставлять транспортное средство, специализированный транспорт/спецтехнику, строительные машины с работающим двигателем (за исключением выполнения технологических операций), а также оставлять ключи в замке зажигания при незапертой двери в кабину.

56. Контрагент обязан информировать водителей, операторов Транспорта о том, что им необходимо:

cargo or when facts of unreliable fastening and placement of cargo are detected in accordance with the List of works for loading cargo into the vehicle and container, as well as for unloading goods from them, approved by Decree of the Government of the Russian Federation of December 21, 2020 N 2200 "On approval of the Rules for the carriage of goods by road and on amendments to clause 2.1.1 of the Rules of the Road of the Russian Federation" with changes relevant as of the date of work , as well as the use of less than six serviceable lashing straps and devices with the appropriate load capacity, for reliable stowage and securing of the load. A driver shall inform responsible persons at shipment areas about cases of insecure load fastening and positioning;

- to park a vehicle, specialized vehicles/special equipment, construction vehicles on curbs, grassy lawns, in front of gates to workshops, on railway tracks and railway crossings, at road intersections, technological driveways, in industrial and other premises (except for technological operations), near the walls of buildings and structures, as well as other places not specially designated for this;

- leave a vehicle, specialized vehicles/special equipment, construction machines in production premises without the permission of an authorized representative of the workshop. Leave a vehicle, specialized vehicles/special equipment, construction machines with a running engine on the territory of the enterprise and in production premises (except for the performance of technological operations), as well as leave the keys in the ignition lock with the cabin door unlocked.

56. The Counterparty is obliged to inform drivers/operators of the Vehicles that they need to:

- руководствоваться требованиями ДОПОГ «Европейское соглашение о международной дорожной перевозке опасных грузов» (далее – ДОПОГ);
- обеспечить маркировку груза на грузовые единицы в соответствии с требованиями ГОСТ 19433-88 «Грузы опасные. Классификация и маркировка»;
- обеспечить соответствие транспортной тары и упаковки груза требованиям «ГОСТ 26319-2020. Межгосударственный стандарт. Грузы опасные. Упаковка»;
- обеспечить указание в транспортных документах информацию по каждому опасному веществу, материалу, изделию в соответствии с ДОПОГ.

Кардинальные правила безопасного поведения.

57. Компания информирует Контрагента о том, что на её территории действуют Кардинальные правила безопасного поведения, которые обязаны соблюдать все лица, находящиеся на территории Компании.

58. В соответствии с действующими Кардинальными правилами безопасного поведения категорически запрещается:

- появляться на территории Компании в состоянии алкогольного, наркотического и иного токсического опьянения, употреблять спиртные напитки или наркотические вещества,
- курить на территории Компании вне специально отведенных для этого мест.
- находиться в производственных помещениях Компании, иных объектах ведения работ, без использования предусмотренной специальных средств индивидуальной защиты,
- входить за ограждение опасных зон работающего оборудования, его движущихся, вращающихся частей и механизмов,
- выполнять погрузочно-разгрузочные работы, работы по перемещению груза при нахождении людей в опасной зоне,
- производить работы, порядок безопасного выполнения которых неизвестен.
- работать на неисправных машинах и оборудовании,

- follow the requirements of ADR "European Contract on the International carriage of dangerous goods by road" (hereafter - ADR);
- provide markings of the goods on packages in accordance with the requirements of GOST 19433-88 Dangerous goods. Classification and marking";
- ensure that the shipping container and cargo packaging comply with the requirements of GOST 26319-2020. Interstate standard. Dangerous goods. Packing".
- indicate in transportation documents the information about every dangerous substance, material, article in accordance with ADR.

Cardinal Rules of Safe Behavior.

57. The Company informs the Counterparty that its territory is subject to the Cardinal Rules of Safe Behavior, which must be observed by all persons who are on the territory of the Company.

58. In accordance with the existing Cardinal Rules of Safe Behavior, it is strictly forbidden:

- to appear on the territory of the Company under the influence of alcohol, drugs or other intoxicants, to drink alcohol or take narcotic substances,
- to smoke on the territory of the Company outside the specially designated places,
- to stay in production facilities of the Company and other work areas not using the required personal protective equipment,
- to enter dangerous zones of working equipment, moving machines and mechanisms,
- to perform loading and unloading operations and cargo-handling operations with people in the hazardous area,
- to carry out any type of work, if safe working procedure is unknown,
- to operate faulty machines or equipment,

- проводить работы повышенной опасности, огневые работы, без наряда-допуска, а также с нарушением мероприятий, предусмотренных нарядом-допуском,
- при движении на транспортном средстве, оборудованном ремнями безопасности, быть не пристегнутым, и перевозить пассажиров, не пристегнутых ремнями,
- пользоваться мобильными телефонами и иными электронными устройствами, при управлении машинами и оборудованием,
- при передвижении по лестницам, бежать, использовать мобильный телефон, либо иное электронное устройство, отвлекающее внимание,
- выливать на грунт, в системы канализации и непосредственно в водные объекты горючие и токсичные жидкости, а также жидкости, сброс которых запрещен технологическими требованиями Компании, складировать отходы производства и потребления вне специально отведенных мест, сжигать отходы, не санкционированно вырубать зеленые насаждения.
- скрывать информацию о нарушении Кардинальных правил безопасного поведения, о произошедших несчастных случаях на производстве, пожарах, загораниях, авариях, потенциально опасных происшествиях.

59. Контрагент обязан ознакомить свой персонал с Кардинальными правилами безопасного поведения и обеспечить их соблюдение.

Соблюдение требований в области пожарной безопасности.

60. Контрагент должен приказом назначить специалиста, ответственного за пожарную безопасность, прошедшего в установленном порядке обучение мерам пожарной безопасности.

61. Контрагент должен приказом назначить лиц ответственных за проведение пожароопасных работ.

62. Контрагент обязан выполнять требования

- to carry out hazardous operations and hot works without any work permit, or not complying with the work permit scope in full,
- not to fasten seat belts (if a vehicle is equipped with the seat belts) and transport unfastened passengers in a moving vehicle,
- to use cell phones or other electronic devices while driving cars or operating the equipment,
- to use distracting mobile phones or other electronic devices while moving up and down the stairs,
- to discharge flammable and toxic liquids as well as liquids whose discharge is prohibited by the technological requirements of the Company to onto the ground, into sewage systems and directly into water bodies, to store production and consumption waste outside specially designated places, burn waste, and cut trees and shrubs without permission.
- To hide information about any violation of the Cardinal Rules of Safe Behavior, about occupational injuries, fires, ignitions, accidents, and potentially dangerous situations.

59. The Counterparty shall familiarize its personnel with the Cardinal Rules of Safe Behavior and ensure their observance.

Compliance with safety requirements in fire safety

60. The Counterparty shall appoint by its order a specialist responsible for fire safety who has undergone training on fire safety measures in accordance with the established procedure.

61. The Counterparty shall appoint by its order the persons responsible for the implementation of fire-hazardous work.

62. The counterparty is obliged to comply with the requirements of:

- Постановления Правительства РФ от 16 сентября 2020 года N 1479 Об утверждении Правил противопожарного режима в Российской Федерации (с изменениями и дополнениями);
- Федерального закона от 22 июля 2008 г. N 123-ФЗ "Технический регламент о требованиях пожарной безопасности" (с изменениями и дополнениями).

63. Контрагент до начала производства работ обязан разработать следующие инструкции (при ведении таких работ), а также обеспечить ими руководителей работ с обязательным их изучением и исполнением:

- Инструкцию о мерах пожарной безопасности на объектах работ.
- Инструкцию о мерах пожарной безопасности при эксплуатации, перевозке и хранении баллонов со сжатым и сжиженным газами.
- Инструкцию о мерах пожарной безопасности в передвижных электростанциях.
- Инструкцию о мерах пожарной безопасности при хранении и перевозке горючесмазочных материалов и химреагентов.
- Инструкцию о мерах пожарной безопасности в передвижных столовых.
- Инструкцию о мерах пожарной безопасности в жилых городках на кустовых площадках, в местах проведения работ.
- Инструкцию о мерах пожарной безопасности в котельных установках.
- Инструкцию по правилам пользования пенными, порошковыми и углекислотными огнетушителями.
- Памятку о мерах пожарной безопасности для проживающих в жилых вагончиках.
- Инструкции о мерах пожарной безопасности на иные виды работ, предусмотренные действующим законодательством и отраслевыми правилами.

64. Контрагент обязан регулярно вести:

- Журнал учета инструктажей о мерах пожарной безопасности на рабочем месте.
- Журнал учета учебных тревог (если применимо).

- Decree of the Government of the Russian Federation of 16.09.2020 N 1479 "On approval of the Rules for the fire regime in the Russian Federation".

- Federal Law of July 22, 2008 N 123-FZ "Technical Regulations on Fire Safety Requirements" (with Amendments and Additions).

63. Prior to commencing work, the Counterparty shall develop the following instructions (in the case of such work) and provide them to the supervisors of the work and ensure that they are reviewed and implemented:

- Instructions on measures of fire safety in the workplace.
- Instructions on measures of fire safety when operating, transporting and storing gas cylinders with compressed and liquefied gases.
- Instruction on measures of fire safety in portable electric power plants.
- Instruction on measures of fire safety when storing and transporting fuels, lubricants and chemicals.
- Instructions on measures of fire safety in portable canteens.
- Instruction on measures of fire safety in the construction camps at well pads, in the places of work.
- Instruction on measures of fire safety in boiler plants.
- Instruction on the rules of use of foam, powder and carbon dioxide fire extinguishers.
- Fire safety measures note for residents in the portable cabins.
- Instructions on measures of fire safety for other types of work stipulated by the current legislation and industry regulations.

64. The Counterparty is obliged to maintain on a regular basis:

- A Logbook of workplace fire safety briefings.
- A Logbook of fire drills (if applicable).

65. Контрагент обязан оборудовать автоматической системой обнаружения пожара и самосрабатывающими огнетушителями вагончики- бытовки.

Соблюдение требований в области охраны окружающей среды.

66. При проведении работ по демонтажу зданий и сооружений, образующиеся от демонтажа отходы являются собственностью Компании.

67. Складирование отходов осуществляется в соответствии с требованиями локальных нормативных актов Компании.

68. Контрагент является собственником всех отходов производства и потребления, образующихся в результате его деятельности при исполнении обязательств по Договору.

69. Контрагент обязан вывозить отходы с участка производства работ ежедневно и за свой счет специализированной организацией.

70. Контрагент обязуется не использовать в процессе работ асбестосодержащие материалы.

Соблюдение требований в области радиационной безопасности.

71. Контрагент обязан обеспечить физическую защиту радиационных источников, радиоактивных отходов, проведение радиационного контроля, выполнение требований радиационной безопасности при транспортировании, хранении, проведении работ с радиационными источниками, радиоактивными отходами.

72. В случае нарушения, аварии, радиационного, нерадиационного происшествия при транспортировании, хранении, проведении работ с радиационными источниками, радиоактивными отходами Контрагент обязуется незамедлительно сообщить о произошедшем на горячую линию немедленного реагирования по

65. The Counterparty is obliged to equip the trailer-houses with an automatic fire detection system and self-triggering fire extinguishers.

Compliance with requirements in the field of environmental protection.

66. When dismantling buildings and structures, the waste generated from the dismantling is the property of the Company.

67. Waste is stored in accordance with the requirements of local regulations of the Company.

68. The Counterparty is the owner of all production and consumption waste generated as a result of its activities in the performance of its obligations under the Contract.

69. The Counterparty is obliged to remove waste from the work site daily and at its own expense involving a specialized agency.

70. The Counterparty agrees not to use asbestos-containing materials in work process.

Compliance with requirements in the field of radiation safety.

71. The Counterparty is obliged to ensure the physical protection of radiation sources and radioactive waste as well as radiation monitoring and compliance with radiation safety requirements for transportation, storage, and operation with radiation sources and radioactive waste.

72. In case of violation, accident, radiation, non-radiation incident during transportation, storage, and work with radiation sources or radioactive waste, the Counterparty undertakes to immediately report the incident by calling the immediate response hotline to the internal number 09-11 or mobile 8-8-34-256-6-33-33.

внутреннему телефону 09-11 или мобильному 8-34-256-6-33-33.

Ответственность за нарушение Соглашения.

73. За нарушение Соглашения Контрагент по требованию Компании

- уплачивает штраф за каждый факт нарушения,
- возмещает причиненные таким нарушением убытки,
- возмещает Компании расходы по оплате административных штрафов, наложенных на Компанию в связи с неисполнением или ненадлежащим исполнением Контрагентом обязательных требований, предусмотренных законодательством и Соглашением.

74. Размеры штрафов за определенные нарушения приведены в таблице в рублях:

Liability for violation of the agreement.

73. For breach of the Agreement, the Counterparty shall, at the Company's request

- pay a fine for each violation,
- reimburse the losses caused by such breach,
- compensate to the Company the expenses on payment of the administrative fines imposed on the Company due to non-fulfillment or improper fulfillment by the Counterparty of the mandatory requirements stipulated by the legislation and the Agreement.

74. The amounts of fines for certain violations are given in table below in rubles:

	Нарушение или последствия нарушений	Type of violation or its result	Штраф / Fine
1	Нарушение обязательных требований, которые привели	Violation of mandatory requirements that resulted in	
1.1.	• к несчастному случаю со смертельным исходом	• Fatal accident	500 000
1.2.	• к тяжелому несчастному случаю	• Severe accident	300 000
1.3.	• к групповому несчастному случаю	• Group accident	
2	Пожар, загорание	Fire, burning	300 000
3	Нарушение требований по содержанию автоматических систем противопожарной защиты или их отсутствие	Violation of the requirements for the maintenance of automatic fire protection systems and their absence	30 000
4	Отсутствие или неисправность первичных средств пожаротушения при проведении огневых работ	Absence/failure of primary fire extinguishing equipment during hot work	100 000
5	Действия, повлекшие за собой ложное срабатывание автоматической пожарной сигнализации или ложный запуск системы пожаротушения	Actions resulting in false activation of an automatic fire alarm or false start of a fire extinguishing system	100 000
6	Несанкционированное вмешательство в работу систем противопожарной автоматики	Unauthorized intervention in the operation of fire-fighting automation systems	10 000
7	Нарушение режима курения	Violation of the regime of smoking	100 000
8	Не очищено место проведения огневых работ	Hot work site is not cleaned	100 000
9	Невыполнение мероприятий по подготовке во время проведения и окончания огневых работ	Failure to take measures after the completion of hot work	100 000
10	Нарушение требований безопасности при хранении и применении, транспортировке газовых баллонов	Violation of safety requirements for storage, use and transportation of gas cylinders	50 000

	Нарушение или последствия нарушений	Type of violation or its result	Штраф / Fine
11	Нарушение правил хранения или эксплуатации бытовых электронагревательных приборов	Violation of the rules of storage or operation of domestic electric heaters	30 000
12	Допущена эксплуатация электросветильников без защитной арматуры (рассеивателей) на расстоянии ближе 3м от сгораемых материалов и конструкций	It is allowed to use electric lights without protective fittings (diffusers) at a distance closer than 3 m from combustible materials and structures	20 000
13	Отсутствие или неисправность первичных средств пожаротушения в производственных и административно бытовых помещениях контрагента	Absence/failure of primary fire extinguishing equipment in the production, office and amenity buildings of the Counterparty	50 000
14	Использование открытого огня вне установленных мест	Use of open fire outside designated areas	100 000
15	Соккрытие происшествия, нарушения	Concealment of an incident or violation	100 000
16	Неустранение в установленные сроки ранее выявленных нарушений	Failure to remedy previously identified violations within the established time frame	50 000
17	Выполнение работ без предусмотренной разрешительной документации - наряд-допуска, ППР	Performing work without the required permits (work permit, PPR)	100 000
18	Использование подложных документов о квалификации персонала	Use/provision of false documents (on staff qualifications)	100 000
19	Привлечение к работам на территории Компании лиц по договорам гражданско-правового характера	Engagement of individuals under civil law contracts to work on the Company's territory	100 000
20	Выполнение работ неквалифицированным персоналом, не обученным по соответствующей профессии	Performance of work by unqualified personnel who have not been trained in the relevant profession	100 000
21	Нахождение персонала в состоянии алкогольного, наркотического или иного токсического опьянения на территории, при входе, выходе с территории Компании	Being under the influence of alcohol, drugs or other intoxicants for the personnel when entering and leaving the Company's territory	100 000
22	Отсутствие ответственного лица на месте проведения работ повышенной опасности	Absence of a responsible person at the place of high-risk work	100 000
23	Несанкционированное проникновение на территорию Компании работника контрагента, включая ранее уволенных работников, у которых контрагент не изъял пропуск	Unauthorized entry into the territory of the site by an employee of the Counterparty, including previously dismissed employees from whom the Counterparty did not seize the pass	100 000
24	Использование оборудования, подавляющего GPS сигнал	Use of GPS jamming equipment	100 000
25	Привлечение к работам на территории Компании лиц, не прошедших вводный инструктаж по охране труда в Компании	Engagement to work on the territory of the Company of persons who have not passed an introductory briefing on labor protection in the Company	100 000
26	Нарушение требований при хранении материалов, ЛВЖ, ГЖ, газа и т.п.	Violation of storage requirements (materials, flammable liquids, gas, etc.)	100 000
27	Нарушение правил эксплуатации электрооборудования	Violation of the rules for the operation of electrical equipment	30 000
28	Нарушение требований содержания территории, дорог, подъездов к зданиям, сооружениям и водоисточникам	Violation of the requirements for the maintenance of the territory, roads, entrances to buildings, structures and water sources	30 000

	Нарушение или последствия нарушений	Type of violation or its result	Штраф / Fine
29	Нарушение правил содержания блок-контейнеров, помещений	Violation of the rules for the maintenance of block containers, premises	30 000
30	Неудовлетворительная организация работ на высоте, отсутствие безопасных мест крепления, отсутствие анкерных точек, линий, выполнение работ на высоте без применения страховочных систем и средств индивидуальной защиты от падения с высоты, выполнение работ с неисправными средствами индивидуальной защиты	Unsatisfactory organization of work at height (lack of safe attachment points, lack of anchor points/lines) performance of work at height without the use of safety systems and PPE against falling from a height, performance of work with faulty PPE	100 000
31	Работа неисправным, не соответствующим требованиям безопасности инструментом, оборудованием и приспособлениями	Working with defective / non-safety tools, equipment and fixtures	100 000
32	Исполнение обязательств в спецодежде и спецобуви, СИЗ не соответствующих для исполнения обязательств, а также без спецодежды, спецобуви, СИЗ	Fulfillment of obligations in overalls and safety shoes, PPE not appropriate for the performance of obligations, as well as without overalls, safety shoes, PPE	100 000
33	Невыполнение требований по сбору, утилизации, вывозу, сдачи в установленном порядке металлолома, твердых бытовых отходов и других отходов производства и потребления, образовавшихся при выполнении работ	Failure to comply with the requirements for the collection, recycling, removal, delivery in the prescribed manner of scrap metal, solid household waste and other production and consumption waste generated during the performance of work	50 000
34	Загрязнение территории Заказчика нефтепродуктами (ГСМ) независимо от площади загрязнения	Pollution of the Customer's territory with oil products (fuel and lubricants), regardless of the area of pollution	50 000
35	Несанкционированная свалка отходов	Unauthorized waste dump	50 000
36	Невыполнение требований по охране труда, содержащихся в организационно-технологической документации на производство земляных работ, несоответствие безопасной крутизны откосов котлованов, траншей; несоответствие типов и конструкций крепления стенок котлованов и траншей, мест и технологии их установки/демонтажа; несоответствие типов машин, применяемых при разработке грунта и мест их установки	Failure to comply with the requirements for labor protection contained in the organizational and technological documentation for the production of earthworks, inconsistency in the safe steepness of slopes of pits, trenches; inconsistency in the types and designs of fastening the walls of pits and trenches, places and technology for their installation / dismantling; inconsistency in the types of machines used in the development soil and places of their installation	100 000
37	Нарушение правил допуска и эксплуатации техники при производстве земляных работ	Violation of the rules for the admission and operation of equipment in the production of earthworks	100 000
38	Не обеспечение отвода поверхностных и подземных вод до начала производства земляных работ. Разработка грунта «подкопом»/наличие «козырьков»	Failure to ensure the drainage of surface and groundwater before the start of earthworks. Development of the soil by "undermining" / the presence of "visors".	100 000
39	На месте производства земляных работ отсутствуют ограждения, предупреждающие знаки / знаки ограничивающие дорожное движение	There are no fences, warning signs / signs restricting traffic at the site of excavation	100 000
40	Невыполнение мероприятий по окончании земляных работ	Failure to carry out activities upon completion of earthworks	100 000

	Нарушение или последствия нарушений	Type of violation or its result	Штраф / Fine
41	Нахождение работников в опасной зоне, на расстоянии ближе 5м от радиуса действия экскаватора / производство других работ со стороны забоя при работе экскаватора	The presence of workers in the dangerous zone, at a distance closer than 5 m from the radius of action of the excavator / the performance of other works from the side of the face when the excavator is operating	100 000
42	Не оборудованы проходы на рабочие места трапами, маршевыми или приставными лестницами. Не устроены переходные мостики для прохода людей через выемки. Конструкция/габаритные размеры трапов, лестниц, переходных мостиков и т.д. не соответствуют требованиям НТД	Passages to workplaces are not equipped with drawbridges, mid-flight or ladders. Passage bridges for the passage of people through the recesses are not arranged. Structure/dimensions of drawbridges, ladders, walkways, etc. do not meet the requirements of the NTD	100 000
43	Место производства земляных работ не очищено от валунов, деревьев, строительного мусора. Извлечённый из выемки грунт размещён на расстоянии менее 0,5м от бровки этой выемки. Нарушение требований к складированию материалов, приспособлений и т.д. при производстве земляных работ	The place of excavation is not cleared of boulders, trees, construction debris. The soil removed from the excavation is placed at a distance of less than 0.5 m from the edge of this excavation. Violation of the requirements for the storage of materials, fixtures, etc. in the production of earthworks	100 000
44	Совершение дорожно-транспортного происшествия на территории Компании, а также при въезде, выезде на/с территории Компании	Committing a traffic accident on the territory of the Company as well as when entering or leaving the Company's territory	100 000
45	Неприменение ремней безопасности при перемещении на автотранспорте на территории Компании	Non-use of seat belts when moving by motor transport on the territory of the Company	100 000
46	Парковка в неполюженном месте	Parking in the undesignated place	50 000
47	Управление транспортом с неисправностями, при наличии которых запрещено использование транспортного средства	Vehicle control in the presence of malfunctions, rules prohibiting the use of the vehicle	100 000
48	Управление транспортом лицом, не имеющим права управления им	Driving a vehicle by a person who does not have the right to drive a vehicle	100 000
49	Отсутствие предрейсового медицинского осмотра	Absence of pre-trip medical examination	50 000
50	Пользование водителем во время движения транспорта телефоном, не оборудованным техническим устройством, позволяющим вести переговоры без использования рук	The use by the driver of a telephone not equipped with a technical device enabling hands-free negotiation, while the vehicle is in motion	100 000
51	Невыполнение других Требований Соглашения, не указанных в таблице	Failure to comply with other requirements of the Agreement not specified in the table	50 000

Порядок привлечения к ответственности за нарушение Соглашения.

75. Компания составляет односторонний акт о факте нарушения Требований Соглашения и направляет его Контрагенту. Вместо акта Компания вправе внести в

Procedure of bringing to responsibility in case of breach of the Agreement.

75. The Company draws up a unilateral act on the fact of violation of the Agreement requirements and sends it to the Counterparty. As an alternative to the act, the

АСУБ информацию о нарушении – задачу, которая является основанием для применения мер ответственности к Контрагенту, если не будет исполнена в установленный срок.

76. Контрагент вправе в течение 20 календарных дней с даты направления акта или регистрации задачи в АСУБ представить Компании письменные пояснения, возражения по обстоятельствам нарушения. Контрагент обязан документально подтвердить свои доводы против указанных нарушений и обстоятельств.

77. Контрагент оплачивает штрафы, возмещает убытки и расходы Компании на основании выставленного Компанией счета.

78. Контрагент несет ответственность за действия, бездействия всех лиц, допущенных на территорию Компании по инициативе Контрагента, вне зависимости от договорных отношений у Контрагента с данными лицами и с Компанией в том числе в случае, если Контрагент и/или привлеченные им третьи лица фактически допущены на территорию Компании до заключения договора.

Заключительные условия.

79. Соглашение считается заключенным с даты заключения Договора между Компанией и Контрагентом, имеющего ссылку на Соглашение.

80. Соглашение является неотъемлемой частью Договора между Контрагентом и Компанией и действует в течение всего срока Договора.

81. Соглашение заключено в электронной форме и его текст опубликован на официальном сайте Компании в сети Интернет по адресу https://omk.ru/law_documents в разделе «Чусовской завод» (далее – Сайт).

82. Компания имеет право в одностороннем порядке вносить изменения и дополнения в условия Соглашения, которые становятся обязательными для

Company has the right to enter information on the violation in the ACSS as a task, which is the basis for the imposition of sanctions to the Counterparty, if it is not executed in due time.

76. The Counterparty has the right to provide the Company with written explanations/objections to the circumstances of the violation within 20 calendar days from the date of sending the act or registration of the task in ACSS. The Counterparty is obliged to document its arguments against the specified violations and circumstances.

77. The Counterparty shall pay fines, reimburse losses and expenses to the Company against an invoice issued by the Company.

78. The Counterparty is responsible for the actions and inactions of all the persons admitted to the territory of the Company at the initiative of the Counterparty, regardless of the contractual relations of the Counterparty with these persons and with the Company, including in the case if the Counterparty and/or the third parties engaged by him are actually admitted to the territory of the Company before the conclusion of the contract.

Final terms.

79. The Agreement is considered effective from the date of signing the Contract by the Company and the Counterparty, which has a reference to this Agreement.

80. The Agreement is an integral part of the Contract between the Counterparty and the Company, and is valid during the whole period of the Contract.

81. The Agreement is concluded in electronic form and is located on the official website of the Company on the Internet at https://omk.ru/law_documents in section “Чусовской завод” (hereinafter referred to as the Website).

82. The Company entitled to revise and/or amend conditions of the Agreement. Alterations and/or amendments introduced by the Company shall become binding upon

Сторон с даты введения редакции в действие.

83. Компания обязана опубликовать новую редакцию Соглашения на Сайте не менее чем за два календарных дня до даты введения редакции в действие.

84. Контрагент обязан регулярно, любым доступным им способом, самостоятельно посещать Сайт для получения сведений о новой редакции Соглашения.

85. Контрагент вправе направить Компании письменные разногласия против новой редакции Соглашения до указанной даты начала действия редакции.

86. Компания вправе отказаться от исполнения Договора в одностороннем порядке в случаях нарушения Контрагентом обязательств, указанных в Соглашении.

the Parties as of the date of the revision implementation.

83. The Company is obliged to publish the new revision of the Agreement on the Website at least two calendar days before the date of entry into force of the revision.

84. The Counterparty is obliged to regularly browse the Website through any accessible means in order to get information on new revision of the Agreement.

85. The Counterparty has the right to send to the Company its written disagreement against the new revision of the Agreement before the specified date of entry into force of the revision.

86. The Company has the right to repudiate the Contract unilaterally if the Counterparty violates the obligations set forth in the Agreement.

Локальные нормативные акты Компании в области охраны труда, промышленной, пожарной и безопасности дорожного движения, радиационной безопасности, а также охраны окружающей среды, обязательные для исполнения Контрагентом в случае применимости их требований к его деятельности

Local regulatory acts of the Company in the field of labor protection, industrial, fire and road traffic safety, radiation safety, as well as environmental protection, which are obligatory for execution by the Counterparty in case their requirements are applicable to its activities

№ п.п.	Наименование локального нормативного акта	Local regulatory act
1	ПР.12-541.8 «Правила «Порядок устройства ограждений на производственных объектах»	PR.12-541.8 Rules "Fencing at production facilities"
2	ПР.12-541.9 «Система блокировок производственного оборудования»	PR.12-541.9 "Interlocking systems of production facilities"
3	Инструкция И.43-542.10 «О мерах пожарной безопасности на территории, в зданиях и помещениях АО «ЧМЗ»	Guideline I.43-542.10 "Fire safety measures in the territory, buildings and premises of AO ChMZ"
4	Инструкция И.43-542.3 «Порядок организации, подготовки и безопасного проведения газоопасных работ в АО «ЧМЗ»	Guideline I.43-542.3 "Procedure of organization, preparation and safe execution of gas hazardous works at AO ChMZ"
5	СТО.43-545.10 «Порядок работы с подрядными организациями, осуществляющими деятельность на опасных производственных объектах АО «ЧМЗ»	STO.43-545.10 "Procedure for interaction with contractors operating at hazardous production facilities of AO ChMZ"
6	СТК.12-545.5 «Порядок организации проведения внутреннего расследования и учета происшествий»	STK.12-545.5 "Procedure for the internal investigation and recording of accidents"
7	П.43-372.2 «Пропускной и внутриобъектовый режимы АО «ЧМЗ»	P.43-372.2 "Access and site security regime of AO ChMZ"
8	И.43-542.5 «О мерах пожарной безопасности при проведении сварочных и других огневых работ на объектах АО «ЧМЗ»	I.43-542.5 "On fire safety measures for welding and other hot work at the facilities of AO ChMZ"
9	И.43-541.9 «Инструкция по охране труда для всех работающих на АО «ЧМЗ»	I.43-541.9 "Labor safety instruction for all workers at AO ChMZ"

№ п.п.	Наименование локального нормативного акта	Local regulatory act
10	СТО 43-540.3 «Управление отходами»	СТО 43-540.3 "Waste management"